

دِیُورَن



هفته ده بر دفعه طبع و نشر اولتور . غزته خانه سی غلطه ده یکی جامع جاده سنده واقع زنجیری خان دروننده کا شدر . برسته لکی نصف عثمانلی لبراسنه والی ایلخی ۱ - مجیدیه و بر نسخه سی ۱ غروشه در طشره ایچون پوسته اجرتی ضم اولتور . اعلاناتک بهر سطرندن ۳ غروش و مواد سائرک سطرندن ۶ غروش النور .

بر غازی نوده .

یوانوف — (قیودن ایچری کیره رک) بنی چاغر تمشکر غالباً .
جون بول — اوت . هله شویله بیورک اوطورک بقالم .
غارصون ! برار په صوبی کتور .
یوانوف — بنم ایچونسه تشکر ایدرم . دمجنک ایچدم جون بول — سز بیورسکر .
یوانوف — نه ایچون دعوت اولدیغمی اوکر نه بیورمیم عجباً ؟
جون بول — شمدی سویلرز . تحفجی ژوزف کلسونده . . .
ساعتجی فره دریق — تحفجی ژوزف کله مز ظن ایدرم .
حاضر اثوابجی فرانسوا — نیچون ؟
فره دریق — نیچون اولدیغنی پک اعلا بیورسکر . همده بوکونکی کونده کندی اوینک ایچنده کی قارغشه لخی براقوبده محله نک او برباشنده کی بردوسنک اوینه ایلروده خرسز کیرمسون کی برشیئی مذاکره ایچون غاز بنویه کلسنده معایو قدر .
فرانسوا — بو قارغشه لغه ده سئب سن اولدک .
فره دریق — اوت انکارایتم . لکن بن انک راحتنی قاچرمه ایدم او بنم اویمه کلوب اورتالغی الت اوست ایده جکدی .

فرانسوا — (کندی کندینه) اوراسی او یله ! (اشکاره)
خیر . اکا قالسه کله جک اما سن براقیورمش سک .
فره دریق — طوغریسنی استرسه کز بوایشده ژوزفک هیچ لزومی بوقدر .
یوانوف — جانم افتدم ژوزف استرکلسون استرکلسون بنی نه ایچون دعوت ایتدی ککری سزده بیلدیره بیورسکر ظن ایدرم .
ولی اغا — کویا سینی بیلیورسک کی صوروشکه تعجب ایدرم .
جون بول — طورک سویلیهم . سز نه حقه ولی اغاک رلا سندن کپیورسکر ؟
یوانوف — بنم کچدی کم ترلانک صاحبی یالکز ولی اغا دکل که کورمیورمیسکر اطرافنده کی اراضینک یاریسی بنم مالم . انک ایچون رلا ده ده حقهم وار .
فرانسوا — او یله اما بوندن اول ولی اغا ایل اولان محاکه نی اونوتدی کی ؟ اوزمان بوتلانی کشف ایتدیلر . سنک حقسز لک و قومشونک مالنه کوز دیگر برادم اولدیغک تین ایدرک حقنه اعلام چیقاردیلر .
یوانوف — سزده بنم او وقت بو محاکه حقسز اولدی دیه پروتستو ایتدی کیکی اونوتد کرمی ؟
جون بول — اصلی یوق ! نصل پروتستو ؟ اوزمان اغزینی بیله اچدک .

ایالت طرفندن ملت وکیل تعیین اولندی . بونک معناسی اورلیان
خاندانی ینه میداننه چیقہ جق دیک اولور
غزته جیلره اخطار

امان ! زمان مساعد ایکن شو خاندان علیهنده دیه جکمز وار سه
دیهلم ذیرا قراللق تاجی باشلرینه کچد کدن صکره دکل کندیلرندن
حالا ائلرینک ائلرینک قولاقلرله قویر قلرندن یله بحث
ایده میز .

شمدی حربه تیجه ویرلدی . ارتق سلاح پانلامیه جقمی ؟ بالعکس
بوندن صکره ده شو تاج کیدره جکلری ذاتلره « فرانسه قرالی
دیهلم . یوق اوله دیهلمده فرانسرلک قرالی دیهلم » دیه حاصل
اوله جق اختلافک بر محاربه داخلیه بی منج اوله جغنده اشتباهکر
اولسون . یقینه حقایق علاوه سنده کورر سکر . اوده برشی
دکل برقاج سنه دوام ایدجک قدر ینه آسایش برینه کلور . لکن
بو کونکی کونده فرانسه یه « مادامکی ذمام حکومتی ینه اورلیان
خاندانی الینه تسلیم ایدیهور سکر نیچون ۱۸۴۸ اختلافی
ایتدیکز ؟ » دیه صوره جق اولسق عجبا موسیو جان یتریزه
جوابی ویره یلورمی ؟ و فرانسه نك شو صورتله متوالی تبدیل
حکومت ایتکدن نه فائده و منفعت حصوله کتوردیکنی
بیانه مقتدر اوله یسلورمی ؟ مع هذا فرانسه ده الیوم
حرب طرفلیسی برفرقه وار که غامبنا پیروک ایدیهور
وبلکه موسیو فلورانی سرکرده اتخاذ ایتش برفرقه ده
اوله یلسون بوکا نه بیورر سکر ؟ عجبا قننی قدرت و سلاح ایل
محاربه ایدیه جکلر ؟ « قروب » طوپلرینه بتاق اوطه لرنده
کوچک طولاب ایچنده حقط اولنان پورسلن قایلرله می یوقسه
(بون مار شه) ده صاتیلان معهود الاسنیق طویلرله می
مقابله کوستره جکلر ؟

برمشوش ملیت

مصالحه دیدمه ده خاطریه کلدی . بومصالحه نك شروطندن
بری فرانسه نك معهود ایکی ایالت جسمیه سنک پروسیایه ترکی
ماده سیدرکه بونکله قوریه دوریان ایکی کلیسا ارسنده قالمش
بت پرسته بکره به جک بیچاره قننی ملیتی التزام ایدیه جکنی
شاشردی .

مسلمکی فرانسر کیدیشی مقراضی ترک ایشی صاحبی جان پتری
ایتالیالی محررلندن بروزوینی آلسازی فریزنق لورنلی
شمدی شو اوج ذات منافع وطنیه لر نجه اولان اختلافی عجبا
نصل توفیق ایلیه جکلر ؟ مصالحه نك بوشرطی علیهنده
پروتستوی ایدیه جکلر ؟ یوقسه المانلغی قبول ایله فرانسزلقدن

ولی انا — بنم خاطریه کلور .
فرانسوا — بنده خاطریه میورم .

فره دریق — بویولده کی پروتستولر جله نك معلومی اولق
لازم کلور .

یوانوف — نه دیک ؟ بنم اوزمان کندی کندی کونکدن
پروتستو ایتدیکمی ایشمدیکز یله حس ایتدیکز می ؟ اکر
ایشمدیکز سه ایشته ایشدک . شمدی تکرار پروتستو ایدرم !
جون بول — با ! مادامکه بونکون تکرار پروتستو ایدورسک .
ولی انا — مادامکه بونکون ینه پروتستو ایدورسک .

فرانسوا — مادامکه شمدی تکرار پروتستو ایدورسک .
فره دریق — مادامکه بوسفر تکرار پروتستو ایدورسک .
جمله سی بردن — نه دیهلم ؟ . . . سزه برار یه صوبی اکرام
ایدیهلم باری .

یوانوف — (چیقوب کیدرک) تشکر ایدرم . دینجک
ایچدم . خوشجه قالك .

جمله سی بردن — اوغورلر اولسون ! (هرکس کندی
کندینه) جهنمه قدر یولک وار ! (بربرلینه) باری
بزایچدم . پک اعلا اولور . (جون بول هرکسک قدحنه
ارپه صوبی طولدیروب طوقه ایدرک) عشقکزه ! صحتکزه !
سزک صحتکزه ! (هپ بردن باغره رق) بشاسون اورویا !!!
یشاشون اورپانک ارپه صوبی فابریقه لری !

فرانسوا — (جینی قارشیدیره رق) طورکز پاره سینی
بن ویرهیم . . .

جون بول — (فرانسوا نك قولندن طوته رق) نه یاپور سکر ؟
اوله شی اولز . . .

فرانسوا — (الی جیندن چکه رک) اوله ایه بوسفر
سزنی ویره جکسکر ؟

جون بول — (جینی قارشیدیره رق ویان کوزله فره دریقه
باقدرق) های انا سنی ! . . . اوققلغم یوق . . .

فره دریق — (یان کوزله ولی اغایه باقه رق) والله شو
اوغورسز ژوزفک اوینی بو حاله قویبق ایچون مصرف ایتامش
اولیدم . . .

ولی انا — اکلاشلدی . بندن بشقه سخاوت کوستره جک
کیمسه یوق . بوسفرده بن ویرهیم باری . لکن بوندن بویله
ترلامدن ایشمدیکمی پکوریر و ایشمدیکمی صالیوریم .
بیش اولکز .

==

مصالحه باش کوستردی

متارک نك امتداد ینه باقیلور سه معهود بقالك عاقبت صوغانی بککه
راضی اولدیغی اکلاشیلیور . البته ! هر زمانده متارکه
مصالحه نك مقدمه سی اوله کلشدر

موسیو تیر شو مشهور تیر هانیا جانم مورخ تیر اون سکر

بشقہ روش افادہ سندن پک صقلدیغم ایچون اوقومبورم
بینه نلر ۰۰۰ یازمش .

- بونسخده (اوقوده باقی هیچ مناسبت واری ؟)
مقدمه سوله سوزہ آغاز وغازینو وینخانہ لک نامنی تغییر واورالده
جریان ایدن احوالی حکایه و تعبیر ایدر ایک اده برہ برآمازون
الابی رسمی قویقدن صکرہ بینه یخانہ فقرہ سنده دوام وموقعه
مناسب بر مثال ایرادیلہ ختم و پرہیز کلام ایلش .
پک مناسب واقعا یخانہ لک حالتندن ده خلقه خبر ویرملی یا !
دها بشقه ۰۰۰ ؟

- بونلردن صکرہ « تیمار خانہ نلک باش یخمرہ سندن ترباکی
چارشوسنہ طوغری دریندن دریندن برصددا » دیو بریند
دها یازمش فقط بونک مالی پکده ضبط اولنور صورتده
اولماسیله خاطرمدہ قالدی . ایوازده کی نسخہ بی کتوردوب
اوقوسه اولزنی ؟

- نیچون اولز ایستدیکر حالده کتور سونلر . « غزته
کتوریلہ لک بند مذکور قرائت اولندقدہ . »

- واقعا تحف « باقرچالاش » و « بن دکرچکم » کی معهود
اورتہ او یونلرنده ایشیدیلان مضمونلرده وار اما بینه عادتا دلی
ساجه سی دکلکی ؟

- ای نه اولہ جقدی یا !!!

اولہ ایسه بوغزته ایوازلری اکلندر مک ایچون معهود
عبارہ بی کندویہ سرنامہ اتخاذا ایدرک اغزینہ کلانی
یازہ جق دیمک اولور .

- هانکی عبارہ بی ؟

- « اوقوده باقی هیچ مناسبت واری ؟ » عبارہ سنی .
- افندم بو عبارہ غزته یہ سرنامہ دکل بلکه میخانہ لراحوالہ
دائر اولان بندہ واحتمالکہ بونسخہ نلک کافہ مندرجاتنہ
مقدمه اتخاذا اولمش اوللی باقسہ کزہ نرہ یازمش .

- پک اعلا اما بوغزته نلک سرنامہ سی یوق . رسمک الشده کی
سرنامہ دلیکی اچیق طور یور .

- اودلیک شمدی اچلدی . یوقسه ایچنبدہ سرنامہ اولہ رق
« ترقی الکنجہ » عبارہ سی وار ایدی . پکندہ هر نصلسہ
برکوچک طشاش آنان اولدیغیچون ایچنبدہ کیلر طیشرویہ
دوکیلوپ خانہ بی بوش براقیدیلر . صورتا اول خانہ نلک
حامیلری مقامندہ کی حشرات کہ اوست طرفته تصویر اولتان
باط برون وقبا صقال وفسل و شباقالی و کراکلی برالای
حریرلک صورتلر یدر دائرہ بی جایہ یہ قادر اولہ مدیلر .

- عجایب ! ای شمدی بو خانہ بی بویله آچقی طوبہ جقلر ؟
- مأمول ایتمم . چوتکہ کوز او کندہ اولہ اچیق برخانہ

وازی کچہ جکلر ؟ طوغریسی پک مشکل برحال ! شونلردن
بری بن اولدیغمہ بیک حد اولسون ! کندیکی فرانسزظن
ایدوب طوررکن بردن برہ المان اول ! ایشیدلمش شی دکل !
مثلا برصباح یساغکدن قالقوب ایندہ یہ باقی کہ نہ کورہ سک ؟
کوشہ باشندہ کی بقال حاجی بودوس اولمش سک ! ادم
دوشوندکچہ عقلنی اوینہ تہ جق . المان ایکن فرانسزم دیہ
هرکسہ قفا طوت ! حالبوکہ نہ اولدیغکی کندک دہ بیلہ !
لکن تحفی او دکل . المانلر حقندہ اوقدر شدتلی لسان
قولاندیلر کہ تعریف قبول ایتمز . مکرسہ کندی کندیلرینہ
لغت اوقومشیرایمش . ادمک اینانہ جغی کلپور زواللی ادملر !
قنغی ملتدن اولدقلمی لایقیلہ اکلماق ایچون کیم بیلور کلان
تلغرافنامہ لہ نصل درت الایہ صاریلورلر . احتمالدرکہ
یدلرنده بولتان پساپور طلری الیوم فرانسہ امیر اطوری
نامی وارمہ سی ایلہ معنوند . واقعا ظاہر حالده طوغریجہ
پروسیا قانچلار یہ سنہ بالمراجعہ تبدیل ایتدیرمکدن قولای برشی
یوق ایسده حقیقتده بوندن مشکل شی اولز . خصوصیلہ
بو قدر علیہند بولندقدن صکرہ . واہ واہ ! همان الله
یاردجیلری اولسون .

بیلم ندندر .

برمدندر هرکس سابقا « ترقی الکنجہ » ولاحقا «
نام غزته دن اودرجہ نفرت ایدیور کہ بهرکون اعتراضی متضمن
دیوژن اداره خانہ سنہ ورقہ لریاغدیر یورلر . بونلرک
کافہ سنی طبع ایتکہ دیوژن نسخہ سی کفایت ایتیه جکی مثللو
اصنافدن بولنمہ مرخی بریاندن کندوسنی جایہ یہ مجبور
ایلدیکندن بویادہ اصحاب اوراقت عفو لری رجا ایدرز .
لکن بعضیلرینده اولدرجہ کوزل یازلمشکہ طبع ایتامک الدن
کلپور . اشته بوقیلدن ایکی قطعہ سنی بروجہ آتی درج ایلدک .
طوغریسی بویله اطرافلی تعریضہ انصافی وارسہ ترقی افندیده
کوجنمز بلکه تحسین ایدر .

برورقہ در

- ترقینک بو هفته کی الکنجہ نسخہ سنی کوردیکرمی ؟
- اوت صاتیجیلرک ودون صباحده بزم ایوازلک التده کوردم
قطط الوب اوقومدم .

- امان پک کوریلہ جک برحالده ایدی .
- بندہ کز بوغزته نلک اطوار و کفتارندہ برتحفلق کورہ مدکدن

اورلیان

کمزوارسہ
شندیلرندن
ییلہ بحث

بالعکس ؟
نسخہ قرالی
یہ حاصل
اشتباهکر
وده برشی
لکن
اورلیان

اختلالی
یتری بزه
لیگتبدیل
وردیکی
ده الیوم
ایده یور
دها
سلاح ایلہ
لہ لرنده
یوقسه
لہ لری

وطنندن
به ترکی
قالمش
جکلی

ن پتری
رنلی
عجبا
بلیہندہ
لفندن

موفق اولدیغی کورد کجه بنده سنی بتون بتون تحت جایه
الوب ایلرو کوتورمه وایوازا وطلدن چیقاروب کبار مجلسلرنده
کدینی بیلور ادملره برصریه چکمه چالارم . ایشته شمدیلک
سنی تشویق ایچون شوتقلیده موفق اولدیغ محاوره بی نمونه
اوله رق زبرده درج ایلدم .

همان اه ذهن اچیقلمی ویرسون !

فرانسه ده بر مکتبه

خواجه - درسنی از برلنمی .
شاگرد - اوت صیغه لر دکلای از بر ایتکدهم .
خواجه - چک بقالم .
شاگرد - باش اوسننه دو کولدم دو کولورم
دو کولورز دو کولر دو کولیلر دو کولدم ده باقم
نه وقته قدر دو کوله جکر .
خواجه - جاتم بوفعلک متعدیسی یوقی .
شاگرد - شمدیلک حالز مجهول اوزرینه بنا اولنقده
اولدیغندن افعالمزده ده تعدی قالمدی ارتق بوارالق بویه
چکمک لازم کلور .

اعلان

هر کون طراش اولور و مود، البسه کیرالری دیونلی کوزلری
کوزلکلی باشی شابقه لی غایت مستعد بر دلیقانی کولکلی آلوب
قوجه مقامنده خدمت ایتک اوزره بر قادین تحریرسند
اولدیغنی . واجه جده ازه چوغه باقیه جغنی اعلان ایدر

اغزنده دیشلری تام بناء علیه الفاظی دوز کون برقهوه جی اوشاغی
فرانسجه خواجه لک ایتک اوزره بیوجک بر دائره صوقلمق
آرزوسند، ایدو کندن طلب ایدن ذواتک مطبعه یه مراجعت
ایتمی

« تودور قصاب »

« لاتری مطبعه سنده طبع اولنشد »

چرکین طوره جغندن بلکه « امازون » الایی کبی نادرالاثار
برشی بولوب طولدرلر . . .

دیگر ورقه .

ترقینک بازار ایتسی کوتی چیقان برنومرولی بیوک نسخه سنده
شایان دقت برشی کوردیکدن برکوچک معذبلک ایتک لازم
کلدی . بناء علیه تنسیب بیوریلور سه دیوژنه درج ایدلک
رجاسیله شوورقه عاجزانه می تحریر وارسال ایلدم .

ترقی افتدی بونسخه ده « خار جیدن منبع اولنق اوزره
کوندریلان ورقه لرک کثرتی جهته عادی نسخه یه درجی حالته
حوادث مهمه یه یقالدیغندن بومتلو ورقه لر درج ایدلک ایچون
هفته ده بر کره بریوک نسخه چیقاریله جقدر « مألده برشی
سویاش . دیمک اولور که بریوک نسخه خار جیدن ورقه لر
ویاخود اعلانر کوندریلور سه چیقاجق کوندرلر سه
یاچیمیه جق ویاخود غیرت محرر افندیله دوشوب انلرک
اثار نادره قلمه لرله املا نشر ایدیله جک .

معذبلک بویا . شدی بن ترقی مشیریلرینک یرنده اولسه م
محرر افندیلری فضله اوله رق برکره ده چارشف قدر غزه بی
طولدره جغزیه آپشیدروب براز ساچه سویلتمک ایچون التفات
ایدلرک ایکی ای قدر ترقی مطبعه سنه نه ورقه ونه ده اعلان
هیچ برشی کوندرمزدم .

قابل شاگرد اولان استاد اولور استاددن

آفرین ترقی ایشته بوسفر کوزیه کیردک اوته دنبرو بکا تفلیده
چبالایه چبالایه بتون بتون طوته جغک یولی شاشیرمش ایکن
هله بوسالی کونی چیقان نسخه کک بر فقره سنی اولسون بکا
بکرتکه موفق اوله بیلدک . طوغریسی بشنی نومرولی
نسخه مده می مکتب محاوره سنه کوزل تقلید ایتش سک .
تبریک ایدرم . ایشته هر وقت بویولده طبعه موافق شیلر
یازسدک فتامی اولور ؟ شمدیه قدر سنک یرنده بشقه بری
اولیدی چوقدن بکا بکزردی . لکن براز ذهنک قبادرده
یازدیغم شیلرک مزایاسنه بردن بره واره مز سک . سنک قصورک
یالکز حق و بلاهتدر . یوقسه فنا چوجق دکلسک . بوغباوت
ایسه ذکا کبی داد حق اولدیغیچون عیب دکلدر . برشی
مع هذا کج اولسونده کوچ اولسون و فقجه بنم مقلد صحیحیم
اولق سنجه وقته محتاج ایسه دخی چبالایوب غباوتکله مأیوس
اوله . زمان ایله هرشی کمال بولور . درجه درجه بویه تقلیده